



НОВОСТИ ОНЛАЙН ФОНДА УРАНТИЯ

ОПРОС ПЕРЕВОДЧИКОВ И РЕДАКТОРОВ КНИГИ УРАНТИИ

ВНУТРИ ЭТОГО ВЫПУСКА

<i>Опрос переводчиков и редакторов Книги Урантии</i>	1
<i>Первоочередные Решения Собрания Совета Опекунуов Января 2014</i>	4
<i>Книга Урантии на Филитпинах: обновление проекта</i>	5
<i>Восстановление места рождения Пятого Эпохального Откровения</i>	6
<i>Оцерковление</i>	7
<i>Симпозиум групп по изучению</i>	9
<i>Подготовка к моей первой Международной конференции</i>	10
<i>Что планируют женщины: Отчет о нашей второй встрече</i>	11
<i>Комментарии Читателей</i>	12



Опрос проводился Жоржем Михельсон-Дюпон, опкуном, менеджером по переводам, Фонд Урантия, Реклоз, Франция

Опрос переводчиков и редакторов (Т-RS) *Книги Урантии* был проведен в 2013 году.

Цель опроса заключалась в оказании помощи Фонду Урантия обрисовать типичного представителя - переводчика и редактора *Книги Урантии*, чтобы в дальнейшем находить тех людей, которые станут переводчиками или редакторами Книги Урантии.

Этот опрос был отправлен тридцати людям, которые участвовали или участвуют в следующих переводах или ревизиях : арабский, болгарский, китайский, чешский, эстонский, фарси, французский, финский, немецкий, иврит, венгерский, японский, индонезийский, итальянский, корейский, литовский, польский, португальский, русский и испанский - в общей сложности двадцать языков. Двадцать восемь или 93% от общего числа приняли участие в опросе.

Из двадцати восьми человек, ответивших на вопросы, двадцать были «оригинальные» переводчики. То есть, они впервые обнаружили текст книги на английском, в отличие от других, кто открыл книгу уже в переводе. Девять человек - это оригинальные переводчики, которые также участвовали или участвуют в пересмотре своей работы. Восемь человек были исключительно редакторами.

Краткая информация о каждом из вопросов дана ниже.

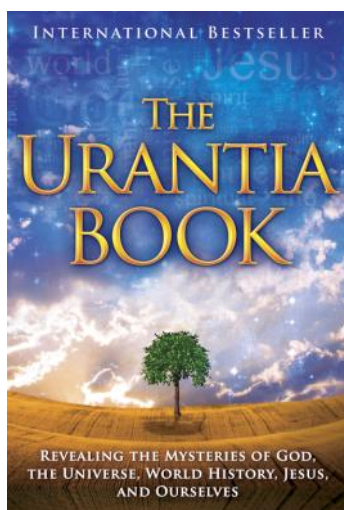
А. Происхождение

Происхождение связано с языком, на который была переведена книга. Далее следует число и процент участников в каждой области.

Европейское	19	68%
Азиатское	5	18% китайский, индонезийский, японский, корейский
Франкоканадец	1	3.5%
Кубинско-Европейское	1	3.5% Испанский
Персидское	1	3.5% фарси
Ближневосточное	1	3.5% Арабский

В. Родной язык

Все участники говорят на языке перевода как на родном языке. В дополнение к этому, ниже показано количество и процент людей, говорящих на других языках, кроме своего родного и английского языка.



Говорит на 10 других языках	1	3.5%
Говорит на 5 других языках	1	3.5%
Говорит на 4 других языках	1	3.5%
Говорит на 3 других языках	2	7%
Говорит на 2 других языках	9	32%
Говорит на одном другом языке	9	32%
Не говорит на других языках	5	18.5%

С. Опыт работы в качестве переводчика или редактора

Для этого исследования профессиональный переводчик определяется как человек, который сделал переводы своей профессией и зарабатывает на этом. Случайный переводчик определяется как человек, который, в своей профессии пишет, читает или говорит на английском языке свободно. Не имеющий опыта человек определяется как индивидум, который знает английский язык, но не имеет никакого опыта переводов с английского на другой язык или наоборот. Ниже приведены цифры и проценты переводчиков, имеющих определенную степень опыта перевода.

Профессиональные переводчики или учителя английского языка	10	36%
Люди, которые занимаются переводами время от времени	13	46%
Люди, не имеющие опыта перевода до <i>Книги Урантии</i>	5	18%

82% из участников имеют большой профессиональный опыт в переводе с английского на родной язык.

D. Уровень образования

Девяносто семь процентов участников имеют высшее образование или университетскую степень и участвуют в интеллектуальных и познавательных мероприятиях. Ниже приводится количество и процент участников по уровню образования.

Высшее образование со степенью (магистр или доктор наук)	23	82%
Высшее образование	4	15%
Незаконченное университетское образование	1	3%
Никакого	0	0%

E. TOEFL или степень доктора в английском

TOEFL означает тест на знание английского языка как иностранного. TOEFL является стандартизированным тестом на владение английским языком для людей с не родным английским и желающих поступить в университеты США. Степень доктора в английском языке также предполагает высокий уровень владения английским языком. Процент участников выглядит следующим образом:

Почти 82% переводчиков и редакторов были искателями истины, заинтересованными в духовности до знакомства с *Книгой Урантии*

TOEFL	4	14%
Степень доктора в английском или эквивалент в английском языке	5	18%

F. Владение родным языком и английским

Следующий набор вопросов, задаваемых участникам, для оценки уровня их мастерства владения своим родным языком и английским языком, используя шкалу от 0 до 10. Десять ассоциируется с мастерским владением собственного языка. Один человек не ответил.

	родной язык		английский	
10/10	13	47%	2	8%
9/10	10	36%	7	26%
8/10	5	17%	7	26%
<8/10	0	0%	11	40%

Мастерское владение собственным языком повышает качество, свободу выбора выражений, читаемость и красоту перевода. Богатство словарного запаса имеет важное значение для творческого выражения и для перевода нюансов *Книги Урантии*.

G. Интерес к духовности

Был задан вопрос: читал ли участник другие духовные книги до перевода *Книги Урантии*. Этот вопрос дает перспективу об интересе участников опроса к духовности.

Да	23	82%
Нет	3	10%
Нет ответа	2	8%

Большинство участников (почти 82%) были искателями истины, заинтересованными в духовности до знакомства с *Книгой Урантии*. Многие читали Библию, Коран, книги восточной философии, не только на своем родном языке, но и на английском языке, в чем проявляется подготовка к переводу

У 97% переводчиков и корректоров есть высшее образование или университетский диплом.

Книги Урантии. Например, Жак Вейс, который перевел *Книгу Урантии* на французский язык, переведил Алису Бейли и других духовных писателей до перевода *Книги Урантии*.

Н. Знакомство с *Книгой Урантии*.

Где участники впервые соприкоснулись с книгой, показано ниже. Категории были predeterminedены.

От члена семьи / друга	15	54%
В библиотеке	2	7%
В книжном магазине	0	0%
В Интернете	3	11%
Из других книг	6	21%
Из средств массовой информации	2	7%

Не удивительно, что 54% были познакомлены с *Книгой Урантии* членом семьи или другом и никто не нашел ее в книжном магазине. Двадцать один процент нашел *Книгу Урантии* через другие книги (испанский - J.J. Benitez и французский - *La vie des Maitres*).

I. Личные качества, требуемые для перевода *Книги Урантии*

В этом вопросе участникам было предложено перечислить личные качества, которые, по их мнению, требуются для перевода *Книги Урантии*. Каждый человек мог дать несколько ответов.

Любовь к книге и ее учениям	16
Решимость и приверженность	16
Понимание <i>Книги Урантии</i>	12
Следование языку оригинала	11
Командный дух	10
Доступное время	9
Терпение	7
Самодисциплина	5
Опыт в переводе	5
Чувство ответственности	4
Креативность	4
Дружелюбие	3
Работа как результат любви	3

Любовь к книге и ее учениям на первом месте. Это является источником обязательства посвятить от семи до двадцати лет своей жизни переводу *Книги Урантии*. Это является главной причиной, почему не рекомендуется использовать профессионального переводчика, если он или она не является читателем книги. Приверженность занимает второе место. Это не удивительно, учитывая время, необходимое для завершения перевода. Нужно действительно быть готовым работать каждый день в течение как минимум от трех до пяти часов. *Книга Урантии* состоит из более чем 1100 000 слов и 18 000 параграфов и содержит, по словам доктора Сэдлера, 56 новых концепций. Требуется составление списка специфических терминов *Книги Урантии* на языке перевода, прежде чем начать

перевод. Такой глоссарий или словарь терминов обеспечивает согласованность и последовательность.

J. Текущий статус переводов

Под эгидой Фонда Урантии двадцать четыре перевода были завершены или находятся в стадии выполнения.

Что касается выполненных работ этих 28 переводчиков и редакторов, следующий список отражает статус каждого опубликованного перевода, напечатанного или в электронном виде под эгидой Фонда Урантия.

Физические книги и книги в электронном виде (eBooks):

Голландский, эстонский, французский, финский, немецкий, венгерский, итальянский, корейский, литовский, польский, португальский, русский, испанский американский, испанский европейский и шведский (15)

eBooks или только опубликованные в Интернете:

арабский, болгарский и румынский (3)

Незавершенные переводы:

китайский, чешский, фарси, иврит, индонезийский и японский (6)

Следующие переводы до сих пор не пересмотрены:

голландский, немецкий, итальянский, литовский и шведский.

Следующие переводы были пересмотрены по крайней мере один раз:

эстонский, французский, финский, венгерский, польский, русский и испанский.

Следующие переводы в настоящее время пересматриваются в первый раз:

корейский и португальский.

Следующие переводы в настоящее время пересматриваются и корректируются во второй раз:

французский, русский и испанский.

Для завершения полного цикла перевода, когда можно считать работу завершённой, требуется около сорока лет. Полный цикл состоит, во-первых, из собственно перевода; во-вторых, пересмотра и коррекции и, в-третьих, из второго пересмотра и корректировки. Например, работа над французским переводом началась в 1956 году и он был впервые опубликован в 1962 году. С 1979 по 1994 год прошел первый углубленный пересмотр, и этот перевод был опубликован в 1994 году. Второй пересмотр тонкой настройки и полировки начался в 2010 году и был завершен в конце прошлого года и будет опубликован в этом году. Так, для французского перевода потребовалось почти 60 лет, чтобы завершить полный цикл; французский перевод является единственным переводом, который прошел полный цикл. Переводы являются долгосрочными проектами и Фонд Урантия уделяет этому первостепенное значение.

ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ РЕШЕНИЯ СОБРАНИЯ СОВЕТА ОПЕКУНОВ ЯНВАРЬ 2014



Кадровые изменения

После 15 лет преданной работы в Фонде Урантия, исполнительный директор Джей Перегрин уходит в отставку. За время своей работы Фонд достиг больших успехов. Мы благодарны за все, что Джей сделал для Фонда Урантия и мы обращаемся с пожеланием счастья.

Возможно, вы видели объявление Фонда относительно свободной должности исполнительного директора. Мы получили более 20 предложений от претендентов. Каждую неделю мы получаем еще больше резюме и уверены,



Джей Перегрин

что мы найдем подходящего человека. В то же время Джей согласился продолжить работать в качестве исполнительного директора, пока его не заменит новый человек. Особую благодарность выражаем сотрудникам Фонда Урантия, которые старательно трудятся в течение этого напряженного периода. С уходом Джея и переходом Тамары Страмфелд на неполный рабочий день (чтобы она могла проводить больше времени со своими маленькими детьми), изменилась рабочая нагрузка на персонал и произошли некоторые коррективы.

Пожертвования 2013 года

Фонд Урантия собрал около \$ 777 000 в 2013 году. Бюджет составил \$ 706 000, но цель была собрана \$ 800 000. Дополнительные \$ 115 000 в виде обязательств прибыли в начале января 2014 года. Это довело общие пожертвования 2013 года до \$ 865 000. Хорошая новость в том, что 913 человек пожертвовали в 2013 году по сравнению с 807 человек в 2012 - увеличение на 13%. Спасибо щедрым донорам! Работа по печати, переводам и распространению *Книги Урантии* и ее учений во всем мире будет продолжаться и неуклонно двигаться вперед.

Продажи Книги

Джон Леннон однажды сказал: "Жизнь это то, что происходит вокруг, пока вы заняты претворением других планов". Мы начали 2013 год, ожидая рост продаж физических книг около 7%, но они упали на 12%. Поскольку

Северная Америка является рынком номером один для Книги Урантии, кривая продаж, кажется, отражает тенденции на рынке духовных книг Северной Америки. Хотя окончательные цифры пока не доступны, глобальные цифры продаж для книг также падают.

Самым большим сюрпризом в 2013 году было то, что североамериканские продажи цифровых книг сократились примерно на 10% и бесплатные загрузки также снизились впервые с момента внедрения цифровых книг. В Соединенных Штатах цифровые книги были двигателем роста и двигали книжную индустрию последние несколько лет, но что-то изменилось в 2013 году.

С точки зрения количества, 2013 год был исключительно хорошим годом для распределения *Книги Урантии* по всему миру через приложение, предоставленное Dandelion Applications. Зарегистрировано 33995 скачиваний, что увеличилось на 68% по сравнению с 2012 годом. Приложение отметило свой пятилетний юбилей, и с момента его создания более 177000 Книг Урантии было скачено в 116 странах. В 2013 году в пятерке стран по количеству скачиваний были Россия - 6526, США - 5716, Франция - 3443, Италия - 3300, Мексика - 2366 и Бразилия - 2306.

В ближайшие несколько месяцев мы узнаем, почему продажи физических книг снизились и обсудим, что мы можем сделать для улучшения продаж. Через сеть книжных магазинов Barnes and Noble продажа книг в Северной Америке будет делом более сложным, чем когда-либо. Нам нужно менять нашу стратегию, чтобы сохранить *Книгу*

Урантии в обращении, пока проблемы книжной индустрии будут устранены. Это наша работа и мы будем в этом разбираться.

Переводы и пересмотры

Целевая группа, состоящая из членов Комитета по переводам представила специальный доклад о переводах и пересмотрах переводов. Фонд устанавливает политику и процедуры для выбора направлений будущих переводов и исправлений. Мэрилин Кулик, Джордж Михельсон-Дюпон, Хенк Миланус и Джей Перегрин представили доклад, в который вошли политика, история, приоритеты и критерии оценки. В конце концов, этот проект должен оптимизировать расходы на переводы и пересмотры, улучшить контроль качества, усилить стратегические решения, а также обеспечить документированную систему, которая позволяет совету перейти к проверенным процедурам и стратегии нового уровня по переводам и пересмотрам.

Ремонт третьего этажа, чердака и гаражного домика

В декабре ремонт третьего этажа был завершен в соответствии с графиком и меньшим, чем запланированным бюджетом. Впервые за многие десятилетия, подарок доктора Сэдлера - красивое здание на 533 W. Diversey Parkway находится в отличном состоянии. Три верхних этажа были полностью отремонтированы с новой электрикой, сантехникой, ванными комнатами, кухнями, полами, изоляцией и многим другим.

Гаражный домик (гараж и квартира над ним) в задней части здания также ремонтируется и будет сдаваться в аренду. Архитектор, подрядчики и строители сделали

замечательную работу и этот ремонт не был бы возможен без поддержки со стороны доноров. Пожалуйста, посетите Фонд и посмотрите

отремонтированный дом Пятого эпохального откровения.

КНИГА УРАНТИИ НА ФИЛИППИНАХ: ОБНОВЛЕНИЕ ПРОЕКТА



Книги Урантии на Филиппинах

Майк Вуд, Overland Park, Канзас, США

Юджин Асидао и Нестор Нано провели уже на Филиппинах больше месяца, распространяя копии *Книги Урантии* (подаренные Фондом Урантия и Международной Урантийской ассоциацией) в библиотеках, университетах, группах по изучению и среди заинтересованных лиц. Вскоре после прибытия они встретились с Фебби Маршаллом, жителем Манилы и инспектором

полиции. Знакомство с книгой проходило через читателя *Книги Урантии* из Соединенных Штатов, который прочитал о поездке Юджина и Нестора в декабрьском номере *новостей Фонда Урантия*. Фебби был взволнован при встрече с ними и оказал помощь с логистикой проекта.

Фонд Урантия получил многочисленные email-ы от библиотек и университетов Большой Манилы, выразив благодарность Фонду за предоставление в подарок *Книги Урантии*. Список состоит из шести университетских библиотек с четырнадцатью филиалами, в том числе школы теологии Лойола, Национального колледжа бизнеса и искусств, а также двух публичных библиотек с двадцатью пятью филиалами.

По их возвращении я с нетерпением жду подробный рассказ Юджина и Нестора о распространении *Книги Урантии* на Филиппинах. Хотя, возможно, мы никогда не узнаем последствий их начинаний, я вспоминаю "притчу о сеятеле".

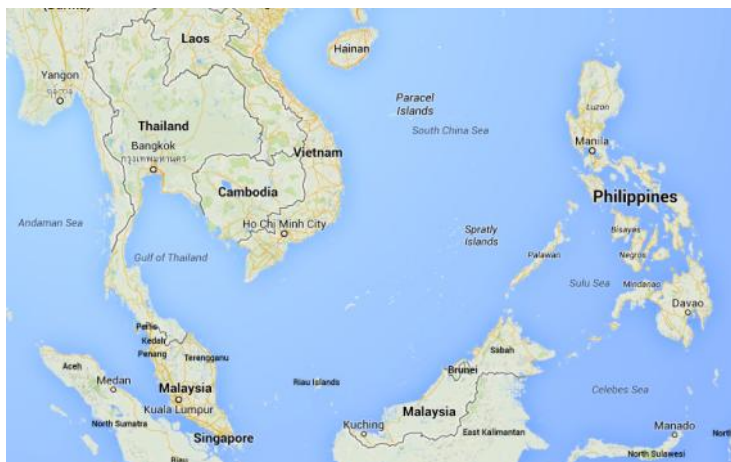


"Вышел сеятель сеять, и когда разбрасывал семена, некоторые упали возле дороги... а другие семена попали на каменистую почву... Оставшиеся семена упали на благодатную почву. Они пустили ростки и стали плодоносить и принесли урожай, дав в тридцать, в шестьдесят и в сто раз больше зерен, чем было посеяно". (1688.4) 151:1.2

просто знали, что хотели бы поделиться с народом своей родины *Книгой Урантии* и ее учениями.

Их работа по распространению знаний книги напомнило мне одно из моих любимых высказываний из моронтийной моты:

Слабые тешат себя решениями, сильные действуют. Жизнь - это лишь ежедневный труд; выполните его достойно. Действие - наше; последствия - Божьи. (556.13) 48:7.13



Никто не просил Юджина и Нестора провести этот проект; это было полностью их идея. Они все распланировали, взяли отпуск, оплатили дорогу и заплатили за доставку книг. Они только попросили о помощи в получении копий *Книги Урантии*.

Когда мы паковали 160 Книг Урантии в ноябре, Юджин и Нестор сказали нам, что они понятия не имеют, как этот проект будет развиваться. Они



ВОССТАНОВЛЕНИЕ МЕСТА РОЖДЕНИЯ ПЯТОГО ЭПОХАЛЬНОГО ОТКРОВЕНИЯ



Джоан Стробел, Фонд Урантия, Чикаго, Иллинойс, США

Слова "пертурбация", "истребление" и "вымирание" появились в *Книге Урантии*. Эти слова не имеют личного отношения к большинству из нас, но они наполнились новым смыслом для сотрудников Фонда Урантия в течение последних двух лет.

В попытке восстановить штаб-квартиру Фонда на 533 W. Diversey Parkway в Чикаго в первоначальное состояние и как дань

уважения, Совет Опекунов утвердил крупный проект реконструкции в 2011 году. Когда я приехала сюда в январе 2012 года, здание было в состоянии упадка, везде шел ремонт и пластик висел по всему первому этажу. Тамара и Конни, обе будущие мамы, давно заслуживали ретрита из-за сырого подвального офиса, чтобы убежать от глотания токсичной пыли и испарений. Майк, Джей и я нашли убежище в уже завершенном втором этаже для некоторой тишины и покоя, где расположена функциональная кухня и рабочая ванная комната. К маю первый этаж был закончен, и весной мы обосновались здесь, родились дети, мамы вернулись к работе и офисы были оборудованы. Мы все упивались нашим прекрасным, новым и обновленным окружением.

Передышка была недолгой. В то время как наши жильцы на третьем этаже наслаждались старинной обстановкой апартмента и милосердием доброжелательного хозяина, страхи начали одолевать умы руководства. В конце концов, если старая труба сломается

или старая электропроводка станет причиной пожара, красивые первый и второй этажи будут разрушены!

Состоялись обсуждения, были приняты решения, собраны средства и предприняты меры. Наша компания холостяков на третьем этаже неохотно освободила свою квартиру в июле. И 15 августа 2013 года, Dalius "Дейл" Budas и его бесстрашная команда литовских подрядчиков начали снос третьего и последнего этажа под наблюдением благотельницы Дженифер Сигел. И с признанием сэру Альфреду Лорд Теннисон,

Штукатурка справа от них,
Утиль слева от них,
Голые стады перед ними
Стук и опустошение;
Беспорядок с винтами и гвоздями,
Работали слажено и хорошо,
В челюстях уничтожения,
В устах разрушения
Вкальвают шесть рабочих.

Я видела смету. 30 тонн мусора было вывезено! Мы плакали и сетовали на потерю ветхих ванн. Мы сохранили старинные дверные ручки, петли и крючки в надежде на восстановление их

когда-нибудь. Мы сфотографировали и выставили голые стены и спрятанные электрические провода. Мы продали несметные сокровища в Salvage One.

В конце концов наступил декабрь. Реконструкция была завершена; новый облик приобретен. Дейл и его команда, всегда люди немногословные (Да! Скоро. Завтра? Нет!) превратили весь третий этаж в великолепный ансамбль для возрожденной и благородной жизни. Риэлтор был нанят для оценки арендной платы и подбора арендаторов. И до объявления в интернете квартира была арендована первой же паре, которая пришла посмотреть на нее!

На очереди гаражный домик, то есть, гараж и квартира над гаражом за зданием штаб-квартиры. Оставайтесь с нами!



Кухня до...



Кухня после...



Новая столовая



Новая ванная комната

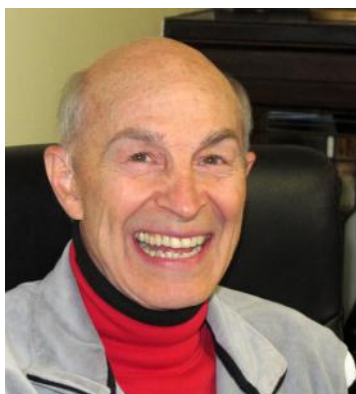


Новая спальня



Старая ванна и ручки

ОЦЕРКОВЛЕНИЕ



Ричард Килер, опекун Фонда Урантия, Эванстон, Вайоминг, США

Примечание редактора: Эта статья была написана в середине 1990-х, и так как найденная информация по-прежнему актуальна, мы решили поделиться с вами.

Уильям С. Сэдлер-младший, первый президент Урантийского Братства, сказал эти слова на Генеральном совете в докладе "Первый трехгодичный отчет президента" (1955-1957).

"Что такое Урантийское Братство - еще одна секта? Этот вопрос поднимался в процессе написания этого отчета не один раз. На этот вопрос всегда давался отрицательный ответ: "Нет, Урантийское Братство не является ни церковью, ни сектой. Это просто социальная группа, которая имеет религиозную направленность".

"Религиозный мир - братство - невозможен до тех пор, пока все религии не захотят сложить с себя всю

церковную власть и полностью отказаться от какой-либо идеи духовного владычества. Только Бог является духовным владыкой". (1487.1) 134:4.4 Современный мир вряд ли нуждается в другой церкви, другой секте. В настоящее время мы страдаем от множества церквей и немислимого количества сект.

Но, если мы не церковь, чем тогда мы отличаемся от церкви? Если мы ясно видим, чем мы отличаемся, то быть может мы сможем сохранить эти различия. И, если мы сможем сохранить нашу организацию в качестве отличительного Братства; мы сможем избежать возможной

эволюции в направлении церкви.

Есть три основные различия между Братством и типичной церковью: Мы не претендуем на духовный суверенитет; мы не претендуем на указания к исключительному пути к спасению; мы не претендуем на церковную власть. Пока мы не ставим в приоритет эти вещи, вряд ли мы можем стать церковью.

Но даже если мы не церковь, даже если мы никогда не станем церковью, говорит ли это, что мы не секта? Читатель Книги Урантии может быть верующим сектантом; он или она могут быть также верующими и которые

могут быть преданными распространителями *Книги Урантии*. Будет ли в этом случае такая преданность действительной? Могу утверждать, что такая преданность не является настоящей. Такое возвеличивание вторичных ценностей над первичными вполне может превратить религиозного читателя книги в сектантского читателя - читателя, который допускает превосходство *Книги Урантии* над значением Бога.

Как же тогда нам, читателям *Книги Урантии*, избежать не только оцерковления, но и сектанства? Я считаю, что обеих этих нежелательных событий можно избежать, если мы будем осторожны в определении различий между средствами и целями. Это еще один способ сказать, что мы должны быть осторожны, чтобы не путать наши вторичные и первичные приверженности. Я хочу представить для тщательного рассмотрения Братства следующие философские действия:

Бог является единственной истинной целью. Наша основная духовная верность и преданность ко Всеобщему Отцу первична. Когда мы сталкиваемся с духовно голодным собратом, то наша первая цель состоит в том, чтобы привести его к нашему духовному Отцу. Мы можем попытаться сделать при помощи книги или без нее. Все остальные вещи вторичны и подчиняются приобретению этой одной "драгоценной жемчужины" - реализации богосыновства.

Книга Урантии как средство достижения цели. Сама книга не является целью - это просто очень важное средство для достижения цели. Она дана для того, чтобы привести Бога ближе к человеку и привести человека ближе к Богу. Мы можем служить нашим духовно голодным братьям с книгой или без помощи *Книги Урантии*. Но если книга когда-либо станет

обязательной в нашем служении, тогда мы по-настоящему станем сектантами. Нашей главной целью, как читателей *Книги Урантии*, является служение Богу и книга является важным средством в этой великой цели. Здесь необходимо делать важное различие между тем, что является ценностью и то, что имеет ценность.

Ни Урантийские Братство, ни членство в ней не являются целью. Реальной функцией Братства также является функция Средства для достижения желаемой Цели. Структура Братства является духовным опытом своих членов, как берега реки являются продолжением реки; это правда, что ни одна река не может не иметь берегов - но и берега не должны сбивать с пути текущую реку. Братство призвано содействовать книге, а книга призвана сблизить Бога и человека.

Если мы сможем четко отделить средства и цели, если мы сможем подчинить средство достижения истинной цели, то мы сможем существовать в течение очень долгого времени в качестве реального Братства. И тогда мы не станем еще одной церковью или еще одной сектой в мире двадцатого века - мире, который не нуждается ни в новой церкви, ни в новой секте".

В другом выступлении Билл Сэдлер-младший заявил, что "нам нужна другая религия, подобно тому, как нам нужна дырка в голове".

Д-р Уильям С. Сэдлер в своем трактате "Рассмотрение некоторых критических замечаний *Книги Урантии*" сказал, что "*Книга Урантии* не ставит своей целью внести свой вклад в создание новой плеяды святых или организации новой церкви".

Далее, в том же трактате, д-р Сэдлер сказал, что "Целью *Книги Урантии* не является создание новой церкви. Книга осуждает религиозное сектанство. Книга является даром для всех религий, включая христианство".

Билл Сэдлер-младший сказал:

"Эта книга не является религией. Эта книга представляет собой космологию, философию, метафизику, теологию. Все, что находится в письменной форме не является религией. Это интеллектуальная форма. Это должно быть очень, очень ясно всем. Но эта книга пытается сделать интеллектуальный подход, философский подход к религиозной природе человека. И если вы столкнулись с человеком, который не понимает философский подход, не теряйте времени, чтобы подsunуть ему первую часть книги или предисловие; дайте ему духовную сердцевину книги. Я не думаю, что такой человек должен знать что-либо о Троице Троиц, чтобы претендовать на место в первом обительском мире. Книга говорит о том, что вы должны принять богосыновство. Вот и все.

"Эта книга является инструментом. Используйте его, когда вам это нужно, но если вы не нуждаетесь в нем, во имя всего святого, не добавляйте его в картину".

Я согласен с д-ром Сэдлером и Биллом Сэдлером-младшим. Мы не должны становиться церковью.

В Оклахоме, где я вырос, пастор проводивший проповедь, бубнил своим богословским баритоном, когда он услышал, что кто-то храпит. Определив, откуда издается звук - от пожилого джентльмена, сидящего рядом с женой, проповедник сердито сказал женщине: "Разбудите этого человека". Она ответила: "Вы усыпили его. Вы его и будите".

Наша миссия заключается не в том, чтобы усыплять людей, а в том, чтобы будить их захватывающей истиной пятого эпохального откровения.

Я считаю, что Фонду Урантия поручено публиковать, переводить, защищать и распространять величайшую и наиболее захватывающую книгу

в истории человечества. Мы не должны идти по направлению к унылому "оцерковлению". Мы не должны стать "замороженными Божьими людьми", дремлющими в оцепенении от самодовольной уверенности в собственной правоте.

Поскольку *Книга Урантии* была опубликована в 1955 году, наши первые лидеры призвали многих молодых читателей Урантийского откровения выражать свой "евангельский энтузиазм" предоставлением духовного послания книги без упоминания самой книги. Это важная миссия, которая будет не только способствовать формированию планетарного духовного возрождения, но также приведет множество отдельных искателей истины к *Книге Урантии*.

Так давайте сделаем представление книги от человека к человеку нашим главным приоритетом.

Рассмотрим следующий математический анализ. Если было всего 100 читателей *Книги Урантии* сегодня и если каждый из них представит книгу только одному человеку в год, а затем каждый из них представит книгу также еще одному человеку в год, каждому мужчине, женщине и ребенку на земле, *Книга Урантии* была бы лично представлена всем всего лишь за 30 лет.

Это тихое, неторопливое, но чрезвычайно эффективное распространение учения *Книги Урантии*.

Давайте создавать братские ассоциации, а не церковные учреждения; давайте строить личные отношения, а не церкви. И в присутствии наших братьев и сестер давайте приветствовать каждого из них и приветствовать частичку бесконечности, искру божественности и огонек вечности внутри них.

СИМПОЗИУМ ГРУПП ПО ИЗУЧЕНИЮ



Джеймс Вудворд, Комитет симпозиума групп по изучению 2014, Плэйсвил, Калифорния, США

Примечание редактора: Фонд Урантия спонсирует это событие вместе с Truthbook.com

В опубликованном мандате (<http://urantia-uai.org/overview/legal-information>) человеческие помощники, которые трудились, чтобы принести пятое эпохальное откровение в наш мир, советовали создать тысячи групп по изучению. Так как мы далеки от этой цели, текущее состояние дел и преобладающие модели групп по изучению должны привлечь наше внимание.

Книга Урантии предлагает личное духовное послание каждому человеку, а также последовательный план для улучшению социальной эволюции. Читатели Книги Урантии дают высокую оценку и выражают глубокое понимание этих передовых учений, делясь с

другими читателями, исследуя богатое содержание и обмениваясь личными идеями. Неформальная группа является лучшим способом, чтобы объединить изучение и осмысление нового откровения с искусством жить - привносить учения в наш повседневный жизненный опыт.

Предназначены ли периодические встречи групп по изучению Книги Урантии только для того, чтобы люди читали и общались или это что-то большее? Могут ли они предложить большую ценность для внутреннего прогресса личности, а значит и для нашего мира?

Недавний опрос читателей Книги Урантии принес неприятную новость: только двадцать шесть процентов посещают группы по изучению и процент групп читателей достаточно низкий. Разве культура наших групп по изучению не в состоянии процветать, потому что эти группы отражают культуру, с которой мы выросли? Сегодняшнее светское общество не поощряет ежедневные молитвы, медитации и практики поклонения, хотя новое откровение говорит об обратном. Постмодернистская модель религии имеет тенденцию светскости и мы знаем, что это планетарная проблема. Мы можем получить удовольствие от еженедельных посещений церкви и можем участвовать в личных и сокровенных духовных практиках, но

многие ли из нас отмечают религиозные праздники в наших группах по изучению? Глава Урантийских промежуточных созданий предлагает некоторые направления:

"Однако молитва не обязательно должна быть личной. Групповое или общинное моление чрезвычайно эффективно по своим социальным последствиям. Когда группа людей вовлечена в совместное моление для получения моральной поддержки и духовного подъема, такие молитвы отражаются на индивидуумах, составляющих данную группу; все они становятся лучше благодаря своему участию". (998.5) 91:5.2

Можно ли считать нереализованной роль групп по изучению *Книги Урантии*, если ограничиться только чтением и обсуждением? Конечно, необходимо глубокое изучение, чтобы понять новые учения, но помогают ли группы по изучению выполнить волю Отца в сердцах и умах смертных? Могут ли группы по изучению стать активными центрами духовного энтузиазма, отражающими мудрые руководящие принципы для истинной религиозной жизни, изложенной в *Книге Урантии*? Станут ли они моделью распростертого дружелюбия Иисуса и готовы ли они служить всем искренним искателям истины?

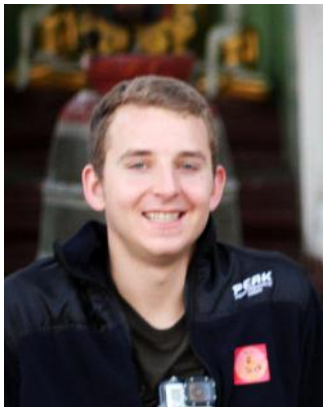
Международная Урантийская Ассоциация была создана для содействия в углубленном изучении Книги Урантии. После успешного симпозиума лидеров 2011 года Урантийская Ассоциация в настоящее время готовит симпозиум для групп по изучению. Пожалуйста, присоединяйтесь к нам в Мэдисоне, штат Висконсин, 11-15 июня. Мы рассмотрим методы работы, которые помогут в процветании групп по изучению и что мы можем сделать для того, чтобы они стали более привлекательными и вдохновляющими в нашем беспокойном мире.

Приходите и изучайте новые стратегии для привлечения и сохранения читателей Книги Урантии в группе, а также изучения проверенных методик. Вы будете иметь возможность дискутировать с опытными руководителями групп, мы поделимся нашим опытом искусства жить по учениям *Книги Урантии*. Программа будет включать интересные занятия, предназначенные для тех, кто серьезно задумывается о повышении учебных групп на новый уровень служения.

Для регистрации: <https://www.regonline.com/studygroupsymposium>



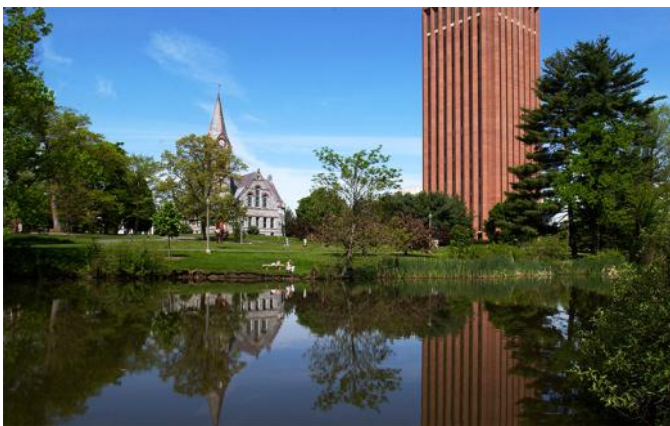
ПОДГОТОВКА К МОЕЙ ПЕРВОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ



*Джефф Тэйс, Ливермор,
Калифорния, США*

Я знаю, что эти новости доходят до тысяч читателей Книги Урантия по всему миру - преданных или случайных. У меня есть полная уверенность, что независимо от нашего географического расположения и различных верований, каждый из нас стремится ежедневно своим путем расти в Боге. Но кроме этого интуитивного чувства нашего духовного родства, во мне есть что-то, что жаждет узнать каждого из вас как личность, прежде чем я доберусь до целей настоящей статьи. Как я смогу делиться с совершенно незнакомыми людьми моим величайшим и искренним волнением на летней конференции, не зная, кто они?

Тогда меня осенило. Как только я набросал свой первый схематический план,



я воскликнул "Ай! Эврика!": путешествие - это моя цель! Причина, почему так трудно "узнать" свою аудиторию - именно поэтому я должен написать об этом. Нам нужна возможность лучше узнать друг друга как братьев и сестер: узнать искренние мотивы друг друга, радоваться нашей космической семье, делиться нашим личным опытом отношений с Богом в безопасной и любящей обстановке, радоваться поклонению и обмениваться друг с другом мудростью, которую мы приобрели в результате личного опыта знакомства с *Книгой Урантии*. Это большая честь для меня пригласить Вас на Международную конференцию Братства Книги Урантии, 23-27 июля в Амхерст, штат Массачусетс (IC'14). Тема конференции: "Рост в Боге" и место проведения является исторической и пастырская Долина Пионеров (Pioneer Valley). Мой опыт работы в этой части страны происходит из моей работы с Комитетом Братства молодежи и молодых читателей (Fellowship's Youth and Young Adult - YaYA), который организовал конференцию молодых читателей в штате Массачусетс прошлой весной. Теперь каждый член комитета YaYA активно участвует в планировании IC'14.

На этой конференции будут приняты новые интересные программы и она поможет всем нам узнать почти о 500 наших братьев и сестер всех возрастов со всего мира. На конференции будут представлены первый в истории Урантия-ориентированный YouTube-ориентированный YouTube кинофестиваль, премьера проекта Джошуа Бен Джозеф и первый живой концерт "История Руфи", детский мюзикл, который говорит о жизни Иисуса глазами его любимой младшей сестры. В дополнение к этим творческим работам планируются также художественные и музыкальные номера, на конференции будут представлены семь тематических направлений, содержащих более 40 семинаров, которые позволят посетителям конференции адаптировать их опыт с их интересами. Эти тематические направления включают в себя: "Изучение Книги", "Служение с любовью", "Жить по Учениям", "Поиск истины", "Пригласите Семью", "Личный Рост" и "Измените Мир".

Являясь членом комитета по планированию этой конференции, я могу сказать, что испытываю чувство волнения за конференцию этого года. Была некоторая тревога в том, что исторически средняя посещаемость международных конференций снизилась за последнее десятилетие. Но эта тревога отступила. Мало того, не только количество зарегистрировавшихся выросло по сравнению с недавними конференциями на этот день, но и номера одного отеля уже распроданы. И если этого не достаточно, самым захватывающим фактом этой конференции является удивительная координация и сотрудничество [Братства](#)

Важно не столько ваше конкретное достижение, сколько факт вашего движения по направлению к Богу.

То, чем вы становитесь день ото дня, бесконечно важнее того, чем вы являетесь сегодня.

Книга Урантии,
(1653.1)147:5.7

[Книги Урантии](#), [Truthbook](#) и Фонда Урантия для объединения сообщества приверженцев Книги Урантии.

Поэтому с искренним волнением я призываю вас посетить конференцию www.ic14.org и взглянуть на то, что мы запланировали на это лето. Ваше присутствие имеет большое значение и вместе со многими другими вы поймете, что значит быть истинными, красивыми и добродетельными гражданами этой вселенной. Заранее вам спасибо за участие в моей первой международной конференции.

ЧТО ПЛАНИРУЮТ ЖЕНЩИНЫ: ОТЧЕТ О НАШЕЙ ВТОРОЙ ВСТРЕЧЕ



*Лайн Сен-Пьер,
ассоциированный опекун
Фонда Урантии, Сент-Софи,
Квебек, Канада*

"Величайшая сила женщин заключается в их врожденной функции материнства, в их творчестве, живительной силе. И эта сила может помочь женщинам добиться гораздо более значительных изменения в обществе, чем мужчины могут когда-либо достичь". (Мата Амританандамайи, ака Амма)

Наш Небесный Отец послал Носителей Жизни имплантировать жизнь на Урантии. После того, как появились первые люди, Андон и Фонта, Фонта, конечно, рожала детей - как и все женщины с тех пор. Вынашивание ребенка является лишь одним из многих даров, которые Носители Жизни доверили женщинам. Эти дары стали глубоко отражением того, что значит быть женщиной, дочерью Бога. Чтобы улучшить это отражение и посмотреть, как мы можем помочь друг другу расти, мы запланировали ретрит в октябре, который состоится в Фонде Урантия в Чикаго.

Мы вновь собрались во Флориде 9-11 января, чтобы продолжить наши планы на основе миссии и нашего видения, заявленных в октябре прошлого года.

Миссия: Повышение статуса женщины, посвященной духовному росту, интеллектуальному развитию и нравственному прогрессу.

Видение: Задеть женские сердца, исследуя достоинство дочери Бога, почитая их ценность и важность и сотрудничая с божественным духом, чтобы принести щедрые плоды духа.

Каждая женщина на семинаре представляла один дар, который Носители Жизни возложили на женщин. Наш октябрьский ретрит будет изучать эти дары с большей глубиной.

Некоторые из идей и замечания, высказанные в ходе семинара:

Каролин Прентис, подводя итог семинара, сказала:

"Мы изучали, как *Книга Урантии* вдохновляет нас, дочерей Бога, чтобы прожить свою жизнь более полно. Мы признали свое место в этом гендерном мире, в котором люди делятся по половым различиям. Мы рассмотрели, что *Книга Урантии*, в частности, говорит об этих половых различиях и о том, как женщины медленно

выигрывали сражение за свои права и уважение от мужчин на протяжении веков. Признавая, что *Книга Урантии* является артефактом, содержащим представления и слова начала 20-го века, мы обсудили нюансы в понимании половых различий, представленных в Урантийском Откровении, в котором подчеркивается преимущество двух разновидностей людей и провозглашается духовное равенство, достоинство, значение мужчин и женщин".

"Мы также обсудили как седьмой вспомогательный дух разума, дух мудрости, предъявляет требование больших знаний и доступность информации. Мудрость должна включать представление о прошлом и будущем, а также распознавать эмоции человека. Мы придумали новый термин для этого союза сердца и ума: "Heartellect" (интеллект сердца)".

Катарина Беккер кратко изложила свои мысли о

семинаре следующим образом:

"Мы обсудили тему Тело - Сознание - Личность - Посвященческая Жизнь - Heartellect - и женская Мудрость Божья. Мы были благословлены делиться священными и мирскими делами друг с другом, свидетельствовать открытость нашей духовной сущности, показать слезы благодати и почувствовать любовь Бога".

Дорин Гейне предложила свое видение семинара:

"Мы показали искренние и неподдельные стремления, чтобы поделить близостью наших душ, которые создают немедленное признание друг друга и отражают любящую природу наших Настройщиков Сознания.

Задачи, стоящие перед нами, как команды, будут проникнуты любовью и благодатью. Все это исходит из любви".



Line St-Pierre, Katharina Becker, Share Beasley, Carolyn Prentice, Doreen Heyne



Том 8, Выпуск 1. Март 2014

Urantia Foundation
533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
USA

Телефон:
(если Вы звоните не из США или Канады)
+1 (773) 525 3319

E-mail: urantia@urantia.org

Составители Выпуска Новостей

Редакторы: Мэрилин Кулик,
Тамара Страмфелд и Ричард
Килер

Авторы: Жорж Михельсон-Дюпон,
Джуди Ван Клив, Майк Вуд, Джоан
Стробел, Ричард Килер, Джеймс
Вудворд, Джефф Тэйс, Лайн Сен-
Пьер и Майра Хайт

Производство: Truthbook.com

Опекуны Фонда Урантия

Гард Джеймсон, Ричард Килер,
Мэрилин Кулик, Жорж
Михельсон-Дюпон, Хенк Миланус,
Мо Сигел, Джуди Ван Клив

Ассоциированные Опекуны


Шерон Бисли, Джей Берд, Сандра
Бурга-Сиснерос Пизарро, Марта
Элдс, Виктор Гарсия-Бори,
Лайн Сент-Пьер, Ральф Зер

Исполнительный директор

Джей Перегрин

Персонал Фонда

Кони Гутирез, Джоан Стробел,
Тамара Страмфелд, Майк Вуд

"Urantia," "Urantian," и 
являются торговыми
марками Фонда Урантия.

На вэбсайте
www.urantia.org

КОММЕНТАРИИ ЧИТАТЕЛЕЙ

**Как Книга Урантии нашла
меня и что это значит для
меня**

*Майра Хайт, Лэйк Тахо,
Невада, США*

Моя история началась в пятилетнем возрасте, когда я начала *чувствовать* Бога. И это было для меня проблемой, потому что мой отец являлся атеистом. Будучи христианином в молодые годы, он разуверился в христианской вере, видя разрушительные действия Корейской войны. Моя мать в молодости была католичкой и подвергалась насилию со стороны монахинь в монастыре, где она была оставлена на время, пока моя бабушка обустраивалась с жильем при переезде в Америку. Таким образом, я не воспитывалась в религиозной семье.

Когда мне было лет одиннадцать, я начала спорить с моим отцом о Боге и я всегда чувствовал разочарование, потому что не могла доказать на словах существование Бога. Я считаю, что эти дискуссии помогли мне подготовить мой разум для Урантийского Откровения. Они заставили меня задаться вопросом о том, что я слышу, переходя из церкви в церковь, повлияли на то, что я читала, когда я шла от книги к книге, ища то, что может ответить на мои вопросы. Пропитанная к тому времени критическим мышлением моего отца, я обнаружила лицемерие и неясное представление веры во всех этих книгах. Ничто из этого не могло мне помочь доказать моему отцу, что Бог существует! Я стала почти рассерженной, потому что я не

могла понять, как все знания в мире, ничего из того, что было написано, не давали нам реальную истину. Если Бог есть Творец, почему мы не можем знать о Нем? Где это можно найти? Я молилась, чтобы найти "это" и меня не волновало, что это будет, если это будет истиной. И я продолжала искать.

Однажды, в 1977 году (мне было 17), я сидела на маленьком, пустом пляже. И ко мне подошел прелестный светловолосый мальчик, сел рядом со мной и мы разговорились. Он сказал: "Вы должны познакомиться с моей мамой" и я сказала: "Хорошо". Мы пошли к тому месту, где сидела его мама, так я и Жана познакомилась. Вскоре после этого мы начали говорить о Боге, моей любимой теме. Она посмотрела на меня и сказала: "У меня есть книга", и она открыла *Книгу Урантии* на Предисловии, я прочитала его и заплакала. Я знала всеми фибрами моего тела, что я, наконец-то, нашла то, что искала, или, вернее, книга нашла меня.

Книга Урантии дает мне "видение вселенной" и отвечает на мои вопросы: "Для чего я существую" и "Кто такой Бог". *Книга Урантии* - это руководство к пониманию моих братьев, а отсюда вытекает любовь к моим братьям. Это так здорово.

Книга Урантии позволяет мне осознать, что выбор, который я сделала, является сутью моего путешествия в вечности. Это дает смысл вставать каждый день и посмотреть, что маленькая "Я" может сделать, чтобы

внести свой вклад в Высшего и для нашей планеты, Урантии. Это позволяет мне узнать, что все действия приносят пользу и что я должна сделать наилучшим образом. Учения помогают мне преодолевать конфликты, вытекающие из моей смертной несовершенности. Это дает мне цель в жизни и силы, чтобы исполнить Божью волю.

Книга Урантии позволяет мне жить на этой раздираемой планете с большим пониманием того, что те, кто страдает, выживут, и что их опыт сольется с Высшим, а боль не лишена значения. Она говорит мне, что на Урантии есть множество невидимых друзей, которые делают все, чтобы вселенские законы позволяли им выполнять действия по продвижению нашей планеты к свету и жизни. Эти знания дают мне энергию и расширяют мои возможности светить Божьим светом и жить учениями Иисуса, а не просто потреблять или коченеть от боли.

Я чувствую себя счастливой, что я нашла *Книгу Урантии* в молодом возрасте. Через нее я нашла ключи связи с Богом. Я всегда знала, что Бог внутри и *Книга Урантии* говорит мне, что наши любимые Настройщики Сознания живут внутри нас. *Книга Урантии* говорит мне какое нужно "взять направление" в соответствии с моральным компасом Бога, который направляет меня в вечное путешествие моей жизни. Это значит для меня все.



"... доверьтесь Отцу, чьими посланниками вы являетесь. Не противьтесь несправедливости насилием; не доверяйтесь силе плоти. Если ваш ближний ударит вас в правую щеку, обратите к нему и другую".

Иисус апостолам,
Книга Урантии, (1571.1) 140:3.14